



Grudziądz, dnia 29.10.2024 r.

Wszyscy Wykonawcy

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na dostawy sprzętu ortopedycznego i środków pomocniczych oraz elektromedycyny dla Szpitalnego Sklepu Medycznego (znak sprawy: Z/61/PN/24).

### INFORMACJA O UNIEWAŻNIENIU POSTĘPOWANIA W ZAKRESIE ZADANIA NR 6, 7, 10

Działając na podstawie art. 260 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 z późn.zm.), informuję, że stosownie do art. 255 pkt 2) ustawy p.z.p. zostaje unieważnione postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na „dostawy sprzętu ortopedycznego i środków pomocniczych oraz elektromedycyny dla Szpitalnego Sklepu Medycznego” (znak sprawy: Z/61/PN/24) w zakresie zadania nr 6, 7, 10 z uwagi na fakt, że w zakresie przedmiotowego postępowania wszystkie oferty podlegały odrzuceniu. Podstawę prawną unieważnienia stanowi art. 255 pkt 2) ustawy p.z.p.

### UZASADNIENIE FAKTYCZNE I PRAWNE UNIEWAŻNIENIA POSTĘPOWANIA W ZAKRESIE ZADANIA NR 6, 7, 10

Zamawiający informuje, iż odrzuceniu podlega:

- w zakresie zadania nr 6 oferta nr 8 złożona przez Wykonawcę Astaglobal S.C. Paweł Król, Łukasz Brzoza, ul. Krańcowa 1, 82-500 Kwidzyn z uwagi na fakt, że Wykonawca w wyznaczonym terminie nie złożył dokumentów tj. przedmiotowego środka dowodowego. Podstawa prawna odrzucenia oferty: art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

#### Uzasadnienie faktyczne i prawne odrzucenia oferty

Wyjaśniam, że Wykonawca z uwagi na niezłożenie wraz z ofertą przedmiotowego środka dowodowego został w dniu 14.10.2024 r. za pośrednictwem platformy zakupowej wezwany do złożenia dokumentów wymaganych Rozdziałem IX ust. 1 punkt e) SWZ, tj.:

- aktualne na dzień otwarcia ofert dokumenty potwierdzające dopuszczenie oferowanego przedmiotu zamówienia do obrotu i do używania w Polsce zgodnie z Ustawą o wyrobach medycznych (Dz. U. z 2022 r., poz. 974 ze zm.) tj. deklaracji zgodności wyrobu medycznego i jeżeli dotyczy certyfikatu wydanego przez jednostkę notyfikowaną (w zależności od klasy danego wyrobu).



Na wezwanie Zamawiającego Wykonawca **przesłał jedynie dokumenty w języku, w którym zostały sporządzone, nie złożył jednak ich tłumaczenia na język polski** (z wyjątkiem instrukcji użytkownika i formularza dla podmiotów).

Zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, czyli środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski, co oznacza, że środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość. Zamawiający wskazał także w SWZ w ROZDZIALE XIII ust. 2: „Wszystkie dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym należy dostarczyć wraz z tłumaczeniem na język polski.” oraz w SWZ w ROZDZIALE IX ust. 1 pkt e): Przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, z uwagi na fakt, że środek ten i tłumaczenia stanowią nierozdzielalną całość.

W związku z powyższym bezspornie należy stwierdzić, że wykonawca nie złożył w przewidzianym terminie przedmiotowego środka dowodowego.

Potwierdza to także Wyrok Krajowej Izby odwoławczej sygn. KIO 1973/21, gdzie wskazano m.in., że: „W świetle § 5 rozporządzenia z 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie, środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski (z wyjątkiem art. 20 ust. 3 p.z.p.), co oznacza, że środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość. W efekcie, aby zamawiający mógł dokonać oceny spełniania przez wykonawcę określonych wymogów, niezbędne jest przekazanie przez wykonawcę tłumaczenia środka dowodowego. Brak złożenia tego tłumaczenia oznacza, że odwołujący nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia.”

Mając na uwadze powyższe Zamawiający jest zobowiązany do odrzucenia oferty na mocy art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

- w zakresie zadania nr 7 oferta nr 8 złożona przez Wykonawcę Astaglobal S.C. Paweł Król, Łukasz Brzoza, ul. Krańcowa 1, 82-500 Kwidzyn z uwagi na fakt, że Wykonawca w wyznaczonym terminie nie złożył dokumentów tj. przedmiotowego środka dowodowego. Podstawa prawna odrzucenia oferty: art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.



### Uzasadnienie faktyczne i prawne odrzucenia oferty

Wyjaśniam, że Wykonawca z uwagi na niezłożenie wraz z ofertą przedmiotowego środka dowodowego został w dniu 14.10.2024 r. za pośrednictwem platformy zakupowej wezwany do złożenia dokumentów wymaganych Rozdziałem IX ust. 1 punkt e) SWZ, tj.:

- **aktualne na dzień otwarcia ofert dokumenty potwierdzające dopuszczenie oferowanego przedmiotu zamówienia do obrotu i do używania w Polsce zgodnie z Ustawą o wyrobach medycznych (Dz. U. z 2022 r., poz. 974 ze zm.) tj. deklaracji zgodności wyrobu medycznego i jeżeli dotyczy certyfikatu wydanego przez jednostkę notyfikowaną (w zależności od klasy danego wyrobu).**

Na wezwanie Zamawiającego Wykonawca **przesłał jedynie dokumenty w języku, w którym zostały sporządzone, nie złożył jednak ich tłumaczenia na język polski**(z wyjątkiem instrukcji użytkownika i formularza dla podmiotów).

Zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, czyli środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski, co oznacza, że środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość. Zamawiający wskazał także w SWZ w ROZDZIALE XIII ust. 2: „Wszystkie dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym należy dostarczyć wraz z tłumaczeniem na język polski.” oraz w SWZ w ROZDZIALE IX ust. 1 pkt e): Przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, z uwagi na fakt, że środek ten i tłumaczenia stanowią nierozdzielalną całość.

W związku z powyższym bezsprzecznie należy stwierdzić, że wykonawca nie złożył w przewidzianym terminie przedmiotowego środka dowodowego.

Potwierdza to także Wyrok Krajowej Izby odwoławczej sygn. KIO 1973/21, gdzie wskazano m.in., że: „W świetle § 5 rozporządzenia z 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie, środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski (z wyjątkiem art. 20 ust. 3 p.z.p.), co oznacza, że środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość. W efekcie, aby zamawiający mógł dokonać oceny spełniania przez wykonawcę określonych wymogów, niezbędne jest przekazanie przez wykonawcę tłumaczenia środka dowodowego. Brak złożenia tego tłumaczenia oznacza,



**że odwołujący nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia.**

Mając na uwadze powyższe Zamawiający jest zobowiązany do odrzucenia oferty na mocy art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

- w zakresie zadania nr 7 oferta nr 5 złożona przez Wykonawcę Reha Med Adam Nawrocki, ul. Kraszewskiego 4 lok. 5, 15-025 Białystok z uwagi na fakt, że Wykonawca w wyznaczonym terminie nie złożył dokumentów tj. przedmiotowego środka dowodowego. Podstawa prawna odrzucenia oferty: art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

**Uzasadnienie faktyczne i prawne odrzucenia oferty**

Wyjaśniam, że Wykonawca z uwagi na niezłożenie wraz z ofertą przedmiotowego środka dowodowego został w dniu 14.10.2024 r. za pośrednictwem platformy zakupowej wezwany do złożenia dokumentów wymaganych Rozdziałem IX ust. 1 punkt e) SWZ, tj.:

- **aktualne na dzień otwarcia ofert dokumenty potwierdzające dopuszczenie oferowanego przedmiotu zamówienia do obrotu i do używania w Polsce zgodnie z Ustawą o wyrobach medycznych** (Dz. U. z 2022 r., poz. 974 ze zm.) tj. deklaracji zgodności wyrobu medycznego i jeżeli dotyczy certyfikatu wydanego przez jednostkę notyfikowaną (w zależności od klasy danego wyrobu).

Informuję, że Wykonawca złożył wyżej wymienione dokumenty w zakresie zadania nr 7 w terminie, tj. do 22.10.2024 r., jednakże większość z nich, w tym wszystkie deklaracje, nie została opatrzona podpisem elektronicznym, w związku z czym uznaje się, że Wykonawca nie złożył dokumentów w terminie, tj. przedmiotowego środka dowodowego. Zgodnie z zapisami SWZ Rozdział X ust. 6:

*Ofertę, oświadczenia, o których mowa w art. 125 ust 1 ustawy p.z.p., podmiotowe środki dowodowe, pełnomocnictwa, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby (jeżeli dotyczy), przedmiotowe środki dowodowe sporządza się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym.*

Wykonawca zobowiązany był złożyć dokumenty jak powyżej elektronicznie za pośrednictwem platformy w danym postępowaniu w terminie do dnia 22.10.2024 r.

Mając na uwadze powyższe Zamawiający jest zobowiązany do odrzucenia oferty na mocy art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

- w zakresie zadania nr 10 oferta nr 8 złożona przez Wykonawcę Astaglobal S.C. Paweł Król, Łukasz Brzoza, ul. Krańcowa 1, 82-500 Kwidzyn z uwagi na fakt, że Wykonawca w wyznaczonym terminie nie złożył dokumentów tj. przedmiotowego środka dowodowego. Podstawa prawna odrzucenia oferty: art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

**Uzasadnienie faktyczne i prawne odrzucenia oferty**



Wyjaśniam, że Wykonawca z uwagi na niezłożenie wraz z ofertą przedmiotowego środka dowodowego został w dniu 14.10.2024 r. za pośrednictwem platformy zakupowej wezwany do złożenia dokumentów wymaganych Rozdziałem IX ust. 1 punkt e) SWZ, tj.:

- **aktualne na dzień otwarcia ofert dokumenty potwierdzające dopuszczenie oferowanego przedmiotu zamówienia do obrotu i do używania w Polsce zgodnie z Ustawą o wyrobach medycznych (Dz. U. z 2022 r., poz. 974 ze zm.) tj. deklaracji zgodności wyrobu medycznego i jeżeli dotyczy certyfikatu wydanego przez jednostkę notyfikowaną (w zależności od klasy danego wyrobu).**

Na wezwanie Zamawiającego Wykonawca w zakresie zadania nr 10 poz. 2 **przesłał jedynie dokumenty w języku, w którym zostały sporządzone, nie złożył jednak ich tłumaczenia na język polski**(z wyjątkiem instrukcji użytkowania i formularza dla podmiotów).

Zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, czyli środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski, co oznacza, że środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość. Zamawiający wskazał także w SWZ w ROZDZIALE XIII ust. 2: „**Wszystkie dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym należy dostarczyć wraz z tłumaczeniem na język polski.**” oraz w SWZ w ROZDZIALE IX ust. 1 pkt e): **Przedmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski, z uwagi na fakt, że środek ten i tłumaczenia stanowią nierozdzielalną całość.**

W związku z powyższym bezsprzecznie należy stwierdzić, że wykonawca nie złożył w przewidzianym terminie przedmiotowego środka dowodowego.

Potwierdza to także Wyrok Krajowej Izby odwoławczej sygn. KIO 1973/21, gdzie wskazano m.in., że: „W świetle § 5 rozporządzenia z 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie, środek dowodowy sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski (z wyjątkiem art. 20 ust. 3 p.z.p.), co oznacza, że **środek ten i tłumaczenie stanowią nierozdzielalną całość.** W efekcie, aby zamawiający mógł dokonać oceny spełniania przez wykonawcę określonych wymogów, **niezbędne jest przekazanie przez wykonawcę tłumaczenia środka dowodowego. Brak złożenia tego tłumaczenia** **oznacza,**



**że odwołujący nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia.**

Mając na uwadze powyższe Zamawiający jest zobowiązany do odrzucenia oferty na mocy art. 226 ust. 1 pkt 2 c) ustawy p.z.p.

W związku z powyższym obowiązkiem Zamawiającego jest unieważnienie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na **„dostawy sprzętu ortopedycznego i środków pomocniczych oraz elektromedycyny dla Szpitalnego Sklepu Medycznego” (znak sprawy: Z/61/PN/24)** w zakresie zadania nr 1 na mocy art. 255 pkt 2) ustawy p.z.p.

#### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE W ZAKRESIE ZŁOŻONEJ OFERTY

Numer oferty	Nazwa (firma) i adres Wykonawcy	Cena brutto zaoferowanego zadania	Liczba punktów w kryterium cena	Łączna liczba punktów
5	Reha Med Adam Nawrocki Ul. Kraszewskiego 4 lok. 5 15-025 Białystok	<b><u>Zadanie nr 7</u></b> 54.341,17 zł	Oferta odrzucona	Oferta odrzucona
8	Astaglobal S.C. Paweł Król, Łukasz Brzoza Ul. Krańcowa 1, 82-500 Kwidzyn	<b><u>Zadanie nr 6</u></b> 1.559,52 zł <b><u>Zadanie nr 7</u></b> 56.882,62 zł <b><u>Zadanie nr 10</u></b> 151 585,71 zł	Oferta odrzucona	Oferta odrzucona

Dziękuję Państwu za udział w postępowaniu.